El cielo el alma te mude,
Nísida ingrata y hermosa.
(Don Guillén de Castro, *El Amor constante*, jorn. I.—Valencia, 1625).

Templa del mar la furia procelosa,
El viento en calma plácido suspende,
Y derrama la aurora en sus albores
Luz regalada y regaladas flores.
(Espronceda, *El Pelayo*, VII).

Que el tímido pudor la *temple* en ellos.
(Manuel José Quintana, *A la hermosura*).

Templa, Silvio, la lira,
Si Febo el verso inspira,
Y juntos cantaremos. . . .
(Lope de Vega, égloga, *Amarilis*).

No es que al deber ajeno
desdeñe la aventura
que de un herido seno
las penas *templa* y cura.
(Núñez de Arce, *A la Patria*).

Pues ea, compañeros,
vivamos dulcemente,
que todas son señales
de que el verano viene:
la cantimplora salga,
la cítara se *temple*,
y baile el que bebiere.
(Don Esteban Manuel de Villegas, *Cantilena* XXXIV, *A sus amigos*).

Lástima me hace, señor,
Aquesta pobre señora;
Templa, por Dios, tu rigor

Que pasa de raya agora
Y en duda pones tu honor.
(Don Carlos Boil Vives de Canesma, comedia, *El marido asegurado*, jornada II).

Tienda de abarrotes (D. F.), sf. Abacería.
Tienda de abarrotes (Jal.), sf. Tienda de ropa.
Tiernísimo (Mor. i Yuc.), adj. Ternísimo.

De la paz al *tiernísimo* agasajo,
por donde quiera alentador se escucha
el rumor del progreso y del trabajo. . . .
(José Peón i Contreras, poesía *México*, inserta en el semanario *La Realidad*, núm. 23.—Mérida de Yucatán, 15 de septiembre de 1895).

"De *tierno* (tener), *ternísimo*." (Cuervo, Lenguaje Bogotano, § 209).

Allí respondiera el Rey
Con *ternísimas* entrañas,
Dando aljófar de los ojos
A la plata de las canas:
Callédes, hija, callédes,
No digais tales palabras.
(Don Guillen de Castro, *Las Mocedades del Cid*, comedia, parte II, acto I).

Tifoídeo, a, por *tifóideo, a*, registra el Diccionario de la Sociedad Literaria.

Tigra, por *la tigre*, se registra en el Diccionario de la Sociedad Literaria.

Según los gramáticos, se dice *el tigre* i *la tigre;* i los buenos hablistas han dicho siempre *la tigre*.

Herida *tigre* hircana no es tan brava,
Ni acosado león tan impaciente.
(Hercilla, *Araucana*, canto IX).

Sólo con el mirar, rendir podia
El furor de una *tigre* rigurosa.
(Virués, *Monserrate*, canto I).

También el balido de inerme cordero
Deleita á la *tigre* que asalta un redil.
(Hartzenbusch, *El Amante desdeñado).*

Tigra se halla en el Diccionario de Salvá; le tenemos por vulgaridad antigua, como en el Poema de Alejandro Magno se lee:

Andaba tan rabioso como una *tigra* brava.
(Copla 524).—Cuervo, Lenguaje Bogotano, § 186.

Tígre (D. F.), adj. Avaro, codicioso.
Tíguere (Hid.), sm. Tígre.
Tijeretear (D. F. i Oaj.), inf. Criticar, murmurar.
Tijío (Pr. Oaj.), sm. Tenamastl, tompeate hecho de hoja de palma. Es término mixteco, usado en el castellano de Tlajiaco.
Tílburi (Yuc.), sm. Tívoli.
Tilcampear (Ver.), inf. Campear, montear.
D. José Miguel Macías dedicó á D. Joaquín Baranda un artículo titulado, si no estamos trascordados, *Tilcampear*, pretendiendo probar que se deriva de *Cid Campeador*. En nuestro sentir, el vocablo *tilcampear* es un hibridismo del azteca *til*, alteración de *tlil*, apócope de *tlilatl*, hondura ó abismo de agua, i del castellano *campear*, derivado de *campo*, del latín *campus*. *Tilcampear* quiere decir andar por el campo, por el bosque i las lagunas.
Tildío (Pr. Chih.), sm. Ave conocida en Méjico por *chichicuilote*, i en español por *frailecillo*.
Tília (D. F.), sf. Tilo. Nos llama la atención el que hasta los médicos digan *tilia* i *lanté*, en vez de *tilo* i *llantén*. Es verdad que *tilo* viene del latín *tilia;* pero en los diccionarios castellanos está *tilo* i no *tilia*.
Tilico (Méj.), adj. Abultado.
Tilico (Mor. i Méj.), adj. Enclenque, flaco, débil.
Tiliches (Pr. D. F. i Oaj.), sm. Trastos, muebles de poco valor, trebejos.
Tilichi, por *tiliche*, se registra en el Diccionario de la Sociedad Literaria.

Tilinche (Guan.), sm. Trapo viejo.
Tilma (Pr. D. F.), sf, Manta con que se cubren los indígenas. Del náhuatl *tilmatli*, capa.
Tillichi (Pr. Oaj.), sm. Ladilla. Es término mixteco.
Timba (Ver. i Oaj.), sf. Barriga. Del inglés *to teem*, estar preñada.
Timbiriche (Pr. Chih.), sm. Abacería, tienda al menudeo.
Timbirichi (Pr. Méj.), sm. Morinda: piñuela (como la llaman en Tabasco); *maya* i *piña de ratón* (en Cuba); *ɔalbay* (en Yucatán).
De la fruta del *timbirichi* hacen los indígenas varias clases de bebidas refrescantes, que venden en los puestos preparados á modo de tiendas. De aquí se hizo extensivo el nombre á las cantinas y tabernas pobres, á los tendejones, figones, i hoy se dice *timbirichi* á cualquier establecimiento de pequeño giro.
Timbirichi (Pr. D. F.), sm. Tendejón, figón, cantina.
Timbirimba (D. F.), sf. Garito, casa de juego de poco rumbo.
Timbón, a (Ver. iD. F.), adj. Barrigón, a.
Timbona (Guerr. i D. F.), adj. Mujer gruesa, gorda.
Timbre (Méj.), sm. Bocado, mordida.
Timbre (D. F.), sm. Sello de estampilla.
Timí (Pr. Oaj.), sm. Una abeja grande. Es palabra mixteca.
Tina (N. L.), sf. Balde de zinc.
Tinacal (D. F.), sm. Bodega de tinacos de pulque.
Tincuate (D. F.), sm. *Tilcuate* ó *tilcoate* (Del azteca *tlilcoatl*, de *tlilli*, cosa negra, i *coatl*, culebra).
Tinduyo (Pr. Oaj.), sm. Chilacayote. Es término de Tlajiaco.
Tinterillo (D. F.), sm. Plumario, leguleyo.
El Diccionario de la Sociedad Literaria registra el término *tinterillo* como provincial de América, con la significación de *abogado de guardilla*.
Tioconduxis (Oaj.), sm. Hormigas de licores.
Tirar (Méj.), inf. Disparar.
Tiraron (Guan.), v. Despreciaron. "Le *tiraron* á loco;" esto es, le despreciaron.
Tirarse á su cantón (D. F.), fr. Retirarse, irse á su casa.
Tiricia (Guerr. i Méj.), sf. Ictericia. En gallego dicen *tiricia*.
Tiridica (Pr. Oaj), sf. Piña (del pino ú ocote). Es término de Tlajiaco.
Tirix (Yuc.), sm. Diarrea. El término *tirix* es onomatópico de la lengua maya.
Tiro (Mich.), sm. Cabo de cigarro. "En un *tiro* de cigarro te voy á probar lo que te digo."

Tirruca (Oaj.), sf. Juego conocido por pizpirigaña.

Tirrún (Pr. Oaj.), sm. Abejorro nocturno. Es vocablo mixteco.

Tiseras (Ver.), sf. Tijeras. En bable se dice *tixeres.*

Tisis (D. F. i Ver.), adj. Tísico, a. "Está *tisis,*" por está *tísico* ó *tísica,* se dice generalmente.

¡Titi! ¡titi! (Oaj.), interj. ¡Ay! ¡ay! Es interjección muy usual en Tlajiaco. Del mizteca *titi,* me quemo.

Titipuchal (Pr. Oaj.), sm. Muchedumbre, multitud.

Tizanduche (Pr. Oaj.), sm. Un gusano espinoso i cáustico.

Tlaco Pr. Méj.), sm. Moneda de cobre que representa el valor de un centavo y medio, de peso. Los indios dicen *claco;* del azteca *tlahco,* mitad.

Tlacloyo (Pr. Méj.), sm. Tortilla gruesa de maíz con frijol. Del azteca *tlacuextli,* , estera gruesa.

Tlacote (D. F.), sm. Divieso. Del azteca *tlacoton,* nacido pequeño.

Tlacualero, a (Hid.), sm. i f. La persona que lleva la comida á los trabajadores del campo. Del azteca *tlacua,* comida.

Tlacuil (Pr. Toluca), sm. Hornillo de tres piedras, sobre las cuales se pone la olla ó cazuela para cocer la vianda. Del azteca *tlacuyoctli,* sumidero, hueco.

Tlachar (Pr. Méj.), inf. Ver, mirar, atisbar. Del azteca *tlachiä,* mirar, atalayar.

Tlahuazal (Pr. Guerr.), sm. Bastimento de camino. Del azteca *tlahuacal,* comp. de *tla,* posposición que denota abundancia, i de *huacalli,* especie de angarillas para llevar efectos.

Tlalpiloya (Mor.), sf. La cárcel. Del azteca *tlalpiliztli,* atadura.

Tlamapa (Pueb.), sm. Pulque.

Tlancuino (Mor.), s. i adj. Desdentado, ó que le faltan algunos dientes. Alteración del azteca *tlancotosiqui,* desdentado.

Tlanquexio (Tlax.), s. i adj. Desdentado. Del azteca *tlanquaxical,* dientes cariados.

Tlapalería (D. F.), sf. Tienda de aceites, pinturas, gomas, etc. Del azteca *tlapalli,* color.

Tlapantle (Tixtla), sm. Tlapanco, tapanco.

Tlapehua (Méj.), sf. Claqueo. Del azteca *tlapetlalli,* cosa rompida.

Tlatemar (Méj.), inf. Asar.

Tlazole (D. F.), sm. La parte de la mata del maíz desde la mazorca para arriba. Del azteca *tlazolli,* basura.

To (Quer.), adj. Todo. En bable se dice *to* en vez de todo.

Toa (Quer.), adj. Toda. El término *toa* es bable.

Toalla (Chih. i Dur.), sf. Tapete de mesa. En El Parral llaman *toalla* al *tapete.*

Toavía (Oaj.), adv. Todavía.

Tocayo (D. F.), sm. Guajolote.

Tocinería (Yuc.), sf. Burdel, lupanar.

Tocinería (D. F.), sf. Carnicería. Se llama *tocinería* el lugar donde se prepara, ó vende, el *tocino,* que es la carne de puerco salada para conservarla, especialmente la grasa; *carnicería* es la casa ó tienda donde se vende ó despacha la carne. La *tocinería,* en Méjico, es la tienda donde se vende carne de puerco sin salar, manteca, longaniza i jabón.

Tocinería (Jal.), sf. Matazón, matanza de puerco.

Tocino (Yuc.), sm. Vulva. Sinónimos: el *tocino* de Yucatán es lo que llaman en Tabasco *tortuga,* en Zitácuaro *tamal,* en Méjico *mono,* en Guadalajara *pinche,* en Morelia *bizcocho,* en Cuautla de Morelos *paparrucha,* en Chilpancingo *empanada,* en Ozumba *chayote,* en Orizaba i Cuernavaca *getas,* en Zacualtipán (Hidalgo) *gusano,* en Zacatecas i Guanajuato *panocha,* en Veracruz *el pájaro,* en Puebla *el camote.*

Tocondo (Mich.), adj. Rechoncho.

Tocondo (Son.), s. i adj. Tocón. "Tiene la mano *toconda:*" *sin dedos.*

Tocha (Ver.), sf. Alteración del nombre *Teodosia.*

Tocha (Guan.), adj. Desaseada, sucia. "Pepa es una mujer muy *tocha.*" En gallego se dice *tocho* á lo tosco, feo, i *tochu,* en bable, quiere decir grosero, rústico.

Toda vez que (Ver.), loc. fam. Una vez que.[1]

No hay quien tenga tan pegado el disparate *toda vez que* como D. José Miguel Macías. En prueba de lo que decimos copiamos de su Diccionario Cubano los siguientes pasajes:

"Muchos de los vocablos tenidos por americanos son castellanos, sólo que, como dice Juan Ignacio de Armas, pueden considerarse perdidos para la lengua madre, *toda vez que* ésta los ha repudiado." (Prefacio, pág V).

"Quieran, ó no quieran, los ilustrados (pero inconsecuentes) redactores de *La Nueva Iberia* tienen que cargar con el mochuelo, *toda vez que* es hijo legítimo (el vocablo *patata)* y de legítimo matrimonio, como que es fruto bendito del tío Muza y de su rústica esposa doña Romana." (Id. id., página XIV, col. II).

"Por mucha que fuera la idoneidad del P. Sarmiento en los dos idiomas ó dialectos, indios, nuestro sapiente maestro Bachiller no le da ascenso alguno, *toda vez quc* opina que *tuigarao* es una dicción que en taino significa quemaduras." (Id., pág. XVII, col. II).

1 Acad., Dicc. (ed. 12ª); modo adverbial (Id., Gram., ed. de 1890).

"*Xaoxao* es una metátesis de *xoaxao*.... y este *xoaxao* fué una síncopa de *xoaxado*, equivalente ortográfico de *soasado*, medio asado, ó poco cocido, puesto que era una torta de cazabe, hecha con (?) la flor de la catibía, y mejor aún, poco cocida, *toda vez que* ya dije, que lo que ganaba en blancura perdía en cochura." (Id., pág. XX, col. I).

"La polémica tomó un tono algo agresivo, que lamento y no puedo aceptar, *toda vez que* en mi sabio maestro de Filosofía del Derecho veo una de las más refulgentes y legítimas glorias americanas ..." (Id., pág. XXII, col. II).

"*Iraca* es término muy español, *toda vez que* se deriva de *ira*." (Id., página XXX, col. I).

"La aparición de la *Revista Veracruzana* vino á favorecer el proyecto que tenía concebido de ir publicando mi *Diccionario* en detalle, *toda vez que* su inspirado director puso á mi disposición las cuatro postreras páginas del selecto semanario." (Id., pág. XXXIX, col. I).

"Ya comprenderá Ud., ilustre doctor, que lo expuesto había de influir notablemente en mi *Diccionario Enciclopédico*, *toda vez que* ya tenía subsanados los dos escollos, que tanto me preocupaban." (Id., pág. XLII, col. II).

"La razón económica nos la suministra Tomás R. Malthus en su "Ensayo sobre los Principios de Población," *toda vez que* ésta se halla en razón directa con los medios de subsistencia." (Id., pág. XLVI, col. II).

"Lo de aquí tiene que descansar en lo de allá, *toda vez que* la primera etapa del progreso lingüístico en América lo forma lo que llamamos *lenguaje de las Islas*." (Id., pág. XLVIII, col. I).

"No es cierto que *(adivinanza)* sea palabra inusitada en España, *toda vez que* la Academia (12ª ed.) la acaba de registrar sin el calificativo de anticuada, que le dan los otros diccionaristas." (Id., id., art. *adivinanza)*.

"Lineo quiso decir "semejante á la hiedra," *toda vez que ipomœa* se compone de *ípsos ou*, y por eufonizacion *ípos*, hiedra...." (Id., artículo *aguinaldo)*.

"Nada tiene de corrupta, *toda vez que* fué la primitiva forma del romance...." (Id., art. *alcaparra)*, etc., etc., etc.

"Mas si deseamos conocer la paralaje horizontal ecuatorial, nos será fácil, *toda vez que* conocemos en el triángulo rectángulo respectivo, la hipotenusa y el cateto menor que tomaríamos por unidad." (A. Anguiano, Cosmografía, lib. II, cap. VIII, pág. 177.—México, 1893).

"La expresion TODA VEZ es el *toutefois* francés, si bien con una acepcion que no tiene ni en la lengua francesa ni en la nuestra. Es, pues, pura y simplemente un disparate." (Baralt, Dicc. de Galicismos).

"Dígase: *Una vez que, pues que, puesto que, supuesto que, siendo así que*, y no desbarremos sin necesidad." (Id., id.)

"*Pues que, puesto que*, y aun el modo adverbial *una vez que*, con igual sentido, no son en rigor sino la misma conjunción *pues* en esta acepción; pero se emplean para dar más variedad á la frase." (Academia, Gramática, página 209.—Madrid, 1890).

Todo el tiempo (D. F.), adv. Siempre.

Togado, a (Chih.), adj. Elegante, emperejilado. "Chabela va muy *togada;*" quiere decir: "Va de mucho perifollo, ataviada con exageración."

Toíto (Mor.), adj. Todito.

Tolbache (Pr. Chih.), sm. Floripondio. En El Parral llaman *tolbache* i *toloache* al *floripondio*.

Toloache (Pr. Coah.), sm. Chamico. Del azteca *toloaxin*, beleño.

Toluco (Dur. i Chih.), sm. Cochino, marrano, cerdo.

Tom (Yuc.), sm. Apócope familiar del nombre *Tomás*.

Tomar (Oaj.), inf. El vulgo oajaqueño cree que es ofensivo decir á una persona: "*Toma* esto, ó eso;" porque en seguida contesta: "*Toma* se le dice al perro; *ten*, á la gente."

Tomar acta de algo (Yuc.), galic. Tomar nota de algo.

Tomate (Pr. Ver. i Yuc.), sm. Del náhuatl *tomatl*, que significa lo mismo. A lo que en Veracruz, Yucatán, Campeche, etc., llaman *tomate*, le dicen en Méjico *jitomate*, que es el *tomate cimarrón* de otras partes, al que en Cuba llaman *farolillo*.

Tomen i arranquen (Chia.), fr. Vengan á comprar.

Tominero (D. F.), s. i adj. Miserable, mezquino, cicatero.

Tompiate (Pr. D. F.), sm. Espuerta de palma, tenate. Del azteca *tompiatl*, cesto de guano.

Tompilili (Pr. Oaj.), sm. Bacineta, tibor.

Tóna (Camp.), sf. Alteración familiar del nombre Antonia.

Toncha (D. F.), sf. Alteración familiar del nombre Antonia.

Tonche (Méj.), sm. Alteración familiar del nombre Antonio.

Tonche (Jal.), sm. Nombre genérico del gato en Guadalajara.

Toncho (Oaj.), sm. Alteración familiar del nombre *Antonio*.

Tongas (Mich.), sf. Testes.

Tongo (Mich.), s. i adj. Tocón, manco, sin un brazo.

Toño (Dur.), sm. Alteración familiar del nombre Antonio.

Tonto (Hid.), adj. Consentidor, cabronazo. "Juanito es un *tonto*," por "Es un consentidor."

Topar (Guan.), inf. Refocilar. La palabra *topar* no tiene la acepción

que le da el vulgo de Guanajuato; significa tropezar una cosa con otra, hallar una cosa.

"Aquel dia y aquella noche caminaron sin sucederles cosa digna de contarse, sino fué que en ella acabó Sancho su tarea, de que quedó Don Quijote contento sobre modo, y esperaba el dia, por ver si en el camino *topaba* ya desencantada á Dulcinea su señora." (Quijote, parte II, cap. LXXII).

"Yo he *topado* almas acorraladas y afligidas por no tener experiencia quien las enseñaba." (Santa Teresa, Vida, cap. XII).

"El mensajero me ha *topado* en tiempo que no podia responder cuando él pasaba de camino, y aun ahora está esperando." (Fray Juan de la Cruz, *carta á una doncella de Madrid que deseaba ser religiosa descalza.*—De Segovia, á 9 de noviembre de 1589).

Aqueste sí que andar es
De ceca en meca. ¡Ay mis pies!
Topé con el zancarron.

(Luis de Belmonte Bermúdez, *La renegada de Valladolid*, jorn. I).

Hacen los croatos fieros
Su agosto, que sin clemencia,
En racionales espigas,
Cuantas *topan*, tantas siegan.

(Don Antonio Hurtado de Mendoza, *Los empeños del mentir*, jornada II).

Allí estuve hasta la noche;
Y al volver, entre unos olmos
Me pareció que habia gente;
Y con mas atencion, oigo
Hablar seis hombres tan cerca,
Que casi con ellos *topo*.

(Dr. Juan Pérez de Montalván, *No hay vida como la honra*, jornada I).

En bable i gallego es término muy usado: "*Topé* á Xuan, *topelu*" (bable); "*Topei cõ* el (gallego).

Toquero (Pr. Mich.), sm. Maíz verde que se recoge en la cosecha.

Toquetear (D. F.), inf. Manosear, tocar.

Torcer (Camp.), inf. Doblar. "Llegue á la esquina i *tuerza* á la derecha;" en vez de: *siga á la derecha.*

Torcer el rabo (Mich.), fr. Morir. "Ya don Pancracio *torció el rabo;* quiere decir: *ya murió.* Es modo de decir entre la gente vulgar de Zitácuaro.

Torcido (Méj.), s. i adj. Gafo.

Tornachile (Méj.), sm. *Tonachilli* (del azteca *tonalli*, estío, i *chilli*, chile), pimiento.

Tornatrás (Méj.), sm. Salta-atrás.

Tortía (N. L. i Yuc.), sf. Tortilla.

Tortuga (Tam.), sf. Montón de leña quemada, carbonera.

Tortugo (D. F.), sm. Aguador. Le dicen así porque lleva una especie de gorra con visera, que parece un carapacho.

Torvisco, por *torbisco* (del lat. *turbiscus*, de *turba;* en gr. *turbê*, multitud), escribe la Academia en su Diccionario, aunque en la definición de *pega* escribe *torbisco.*

Torreja (Méj.), sf. Torrija. Según el Diccionario, debe decirse *torrija;* pero, conforme al origen, debe ser *torreja*, como pronuncia el vulgo, del bable *torreya*, pedazo de pan, ó patata, frito.

Tostón (D. F.), sm. Moneda de plata que representa el valor de cincuenta centavos de un peso. *Tostón* es término tomado del portugués *tostão*, "moeda de prata que vale 100 réis," ó del francés *teston*, de *test*, tiesto, moneda que Luis XII mandó acuñar en 1518. En 1537 ya circulaba en Méjico.

"Ya escribí á V. M. como yo tenia temor que, segun la sotileza y engenio de los naturales, se habia de falsar entre ellos la moneda. Habrá quince ó veinte dias, que me trajeron dos *tostones* de á cuatro, falsos, que los habian hecho ellos; mandé prender todos los plateros de aquí de Méjico, y llamar los de la comarca, para saber quien lo habia hecho; y nunca se pudo averiguar nada, ni es posible saberse cosa de esta calidad que entre ellos se haga, ni basta dar órden para evitallo; por quel cacao, que es una moneda que corre entre ellos, tambien la han falsado y han hecho otro contrahecho, qne no paresce sino el mesmo, como se verá por un poco de lo bueno y de lo malo que va con esta, cada uno por sí." (Carta de D. Antonio de Mendoza, virey de Nueva España, al Emperador, dándole cuenta de varios asuntos de su gobierno. De México, 10 de diciembre de 1537 años. Documentos del Archivo de Indias, tomo II, pág. 193).

Totolquelite (Pr. Méj.), sm. Jaramago. Del azteca *totolquelitl*, bledo de pájaros; comp. de *totol*, ave, i *quélitl*, bledo.

Totomachtle (Pr. Guerr.), sm. Paja en que está envuelta la mazorca del maiz. Del azteca *totomochtli*, hoja seca de la mazorca del maíz. En Yucatán se llama *joloch*, de donde los cigarros de *joloch*.

Totomochte (Chia.), sm. Totomochtle. En Jalapa pronuncian *totomoxtle*.

Totopo (Pr. Méj.), sm. Tortilla gruesa, de maíz. Apócope de *totopochte*.

Totopochte (Pr. Tab.), sm. Tortilla de maíz delgada i tostada. Del azteca *totopochtic*, cosa muy tostada, así como pan, tortilla de maíz (Molina, Vocabulario de la Lengua Mexicana.—1571).

Totume (Pr. Tamp.), sm. Totuma: calabaza tierna.

Tovía (Hid.), adv. Todavía.

Toz (pájaro de Yucatán), por *toh*, registra el Dicc. de la Sociedad Literaria.

Trabado (Mich.), sm. Tartamudo, balbuciente. *Trabado* significa fuerte, robusto, i no *tartamudo*, como creen en Zitácuaro.

Trabajante (Oaj.), sm. Trabajador, jornalero.

Trabar (Yuc,), inf. Engañar, embaucar. "Mas si me has *trabado;*" "Mas si me quieres *trabar;*" "Mas si me *trabaría*." Debe decirse: "Si me habrás engañado;" "Si querrás engañarme;" "Si me engañarías"

Trabón (Yuc.), sm. Engañador, trapacero, embaucador.

Trabuco (Guan.), sm. Rasgón hecho en el vestido.

Tácala (D. F.), sf. Trampa, trapaza, engaño.

Tracalada (Méj.), sf. Aféresis de *matracalada:* muchedumbre, cáfila.

Tracalería (D. F.), sf. Trapacería, embustes, engaños.

Tracalero (D. F.) sm. i adj. Tramposo, embaucador.

Traé (S. L. P.), v. Tráe.

Tráe de las Indias piedras, plata y oro
Del mar aljófar, perlas y corales,
De la madre comun hurta el tesoro
De entre los cofres de sus minerales.

(El maestro José de Valdivielso, *Vida y muerte del Patriarca San José*, canto IX).

"Y yendo ella para traérsela, gritó á espaldas de ella, diciendo: *Tráeme* tambien, te ruego, un poco de pan en tu mano." (Scio de San Miguel, 3º Reyes, XVII, 11).

"Y así suplico á vuesa merced me deje buscar por estas calles ó callejuelas que se me ofrecen, podria ser que en algun rincon topase con ese alcázar, que le vea yo comido de perros, que así nos *tráe* corridos y asendereados." (Quijote, parte II, cap. IX).

Pues ¿qué he de hacer (¡ay de mí!)
En confusión semejante,
Si quien la *tráe* por favor,
Para su muerte la *tráe*,
Pues que sentenciado á muerte
Llega á mis pies?

(Calderón, *La vida es sueño*, jornada I, esc. IV).

Traer (Hid.), inf. Llevar. "Vengo á *traer* el chichapal;" por decir: "Vengo á llevar el chichapal, ó vengo por el chichapal."

Traer. En el Distrito Federal i en los Estados de Méjico, Morelos, Guerrero, Oajaca, Veracruz, Puebla, Tlaxcala i en otros muchos Estados

dicen:	en vez de:
Yo tráibo,	Yo tráigo,
tú tráis,	tú tráes,
él tráy,	él tráe,
nos. tráimos,	nos. traémos,
ustedes tráin,	vos. traéis,
ellos tráin.	ellos tráen.

Yo	tráiba, / trayía,	Yo traía,
tú	tráibas, / trayías,	tú traías,
él	tráiba, / trayía,	él traía,
nos.	tráibanos, / trayíanos,	nos traíamos,
ustedes	tráiban, / trayían,	vos. traíais,
ellos	tráiban, / trayían.	ellos traían.

Yo	truje,	Yo traje,
tú	trujistes, i trujites,	tú trajiste,
él	trujo,	él trajo,
nos.	trujimos,	nos. trajimos,
ustedes	trujeron,	vos. trajísteis,
ellos	trujeron.	ellos trajeron.

Yo trairé,	Yo traeré,
tú trairás,	tú traerás,
él trairá,	él traerá,
nos. trairemos,	nos. traerémos,
ustedes trairán,	vos. traeréis,
ellos trairán.	ellos traerán.
Tráy tú,	Tráe tú,
tráiba él,	tráiga él,
tráibanos nosotros,	traigámos nosotros,
tráiban ellos.	tráigan ellos.
Yo trujera,	Yo trajera,
tú trujeras,	tú trajeras,
él trujera,	él trajera,
nos. trujéramos,	nos. trajéramos,
ustedes trujeran.	vos. trajérais.
ellos trujeran, etc.	ellos trajeran, etc.

Antiguamente se dijo *tray:*

"Holgádome he de su salud, y dado pena la poca que vuestra reverencia *tray.*" (Santa Teresa de Jesús, carta á María de San José, priora de Sevilla.—4 de julio de 1580).

Que si ya en aqueste vivo,
Mucha más distancia *tray*
De infante á cautivo, que hay
De cautivo á más cautivo.

(Calderón de la Barca, *El Príncipe constante*, jorn. II, esc. IV).

Amor es duende importuno,
Que al mundo asombrado *tray:*

Todos dicen que le hay
Y no le ha visto ninguno.

(Don Antonio de Solís, *El amor al uso*, jorn. II).

En bable se dice *trai.*

Traéme (S. L. P. i D. F.), v. Tráeme.

"*Tráeme:* en pos de tí correremos al olor de tus ungüentos." (Scio, *El Cantar de los cantares*, cap. I, verso 3).

Moscón, prevenme mañana
Galas; Clarín, *tráeme* luego
Espada y plumas; que amor
Se regala en el objeto
Airoso y lucido; y ya
Ni libros ni estudio quiero.

(Calderón de la Barca, *El mágico prodigioso*, jorn. I, esc. XVI).

Trágame (Guerr.), v. Tráigame.

Tragedia (Pueb.), sf. Contienda, riña, lucha, combate. "Hubo en la plaza una gran *tragedia* entre varios descamisados." ¿Qué representaban esos actores?, preguntaría el que tal dislate oyera.

Trageria (Guerr. i Oaj.), sf. Tragedia: contienda, riña.

Tráida (Yuc.), sf. Traída.

Trair (Oaj.), inf. Traer. "Voy á *trair* agua;" "*Trai* ese cuete;" en vez de "*traer* agua," "*trae* ese cohete."

Trajamandanta (Guan.), sf. Traviesa, bulliciosa. El término *trajamandanta* es una adulteración de *tracamundana*, cambio ridículo de cosas de poco valor, jarana con mucho alboroto ó confusión (Monlau), del bable *tracamundera*, muyer faladora q'anda con enrriedos, que non dexa onra á salvo (Rato de Argüelles).

Trámbas (D. F.), sf. Tranvía. En Ixtacalco dicen *las trambas*, por *tranvías.*

Tramojo (Quer.), sm. Trabanco.

Tramontana (Yuc.), sf. Dificultad, enredo, aprieto. "Fulano se ha visto en una *tramontana.*"

Tramposo (Guerr.), adj. Mala paga.

Trancado (Yuc.), adj. Atrancado. || Que padece de iscuria.

Trancar (Orizaba), inf. Beber, pifar. Corruptela de *trincar.*